



SAHARA 1002

SAHARA 1502

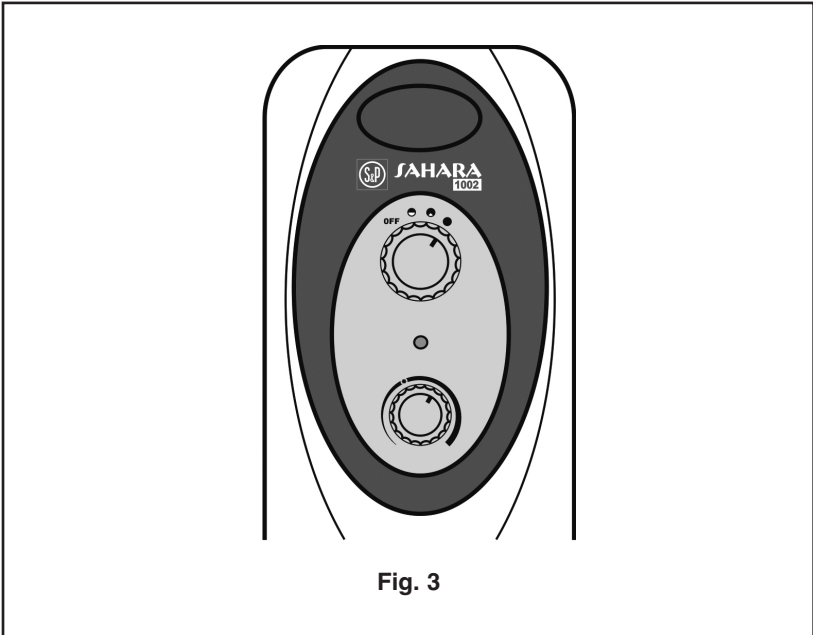
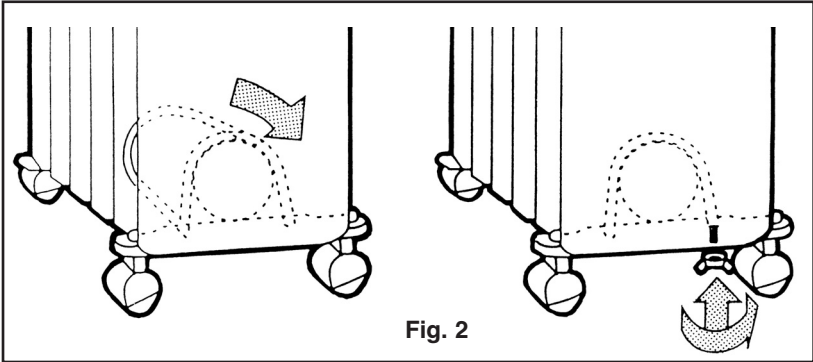
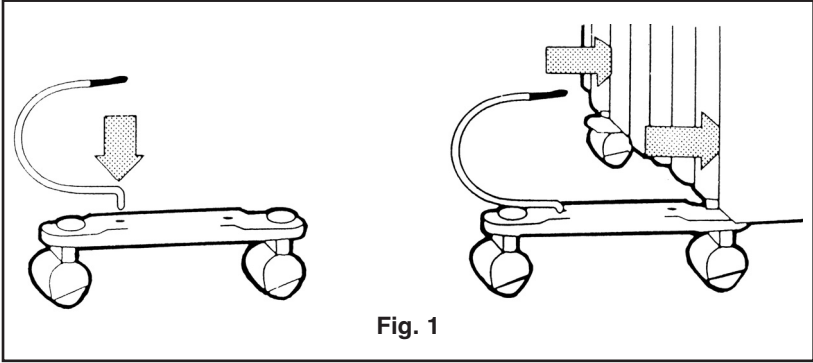
SAHARA 2002

SAHARA 2502



***Manual de instalación. Instrucciones de uso
Installation manual. Instructions for use
Manuel d'installation. Conseils d'utilisation
Manual de instalação. Instruções de uso***

Soler&Palau
Ventilation Group



INSTRUCCIONES IMPORTANTES

La Serie SAHARA de Radiadores S&P, incorpora aceite diatérmico de alta duración y gran inercia térmica, lo que les permite conservar el calor durante mucho tiempo. Están dotados de termostato automático que desconecta el aparato cuando se alcanza la temperatura seleccionada, con el consiguiente ahorro de energía. Además, disponen de un práctico recogecables integrado.

La Serie SAHARA está compuesta por los siguientes modelos:


SAHARA 1002
SAHARA 1502
SAHARA 2002
SAHARA 2502

Los radiadores de aceite serie SAHARA, cumplen las normas de homologación Europeas.

Rogamos compruebe el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía S&P.

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

- **El radiador no debe estar situado justamente debajo de una base de toma de corriente.**
- **No utilice el aparato de calefacción en las inmediaciones de una bañera, ducha o de una piscina.**
- **Este aparato se ha llenado con una cantidad de aceite especial, exactamente determinada. En caso de aparecer fugas, solamente nuestros talleres oficiales de reparación, pueden efectuar el arreglo del mismo.**
- **Mientras el radiador esté en funcionamiento, el cable de alimentación, debe estar totalmente desenrollado del recogecable y no deberá estar en contacto con la zona caliente del aparato.**

- **No usar el radiador para secar la ropa.**
- **No manipule el aparato con las manos mojadas.**
- **Utilice el radiador siempre en posición vertical.**
- **No tape ni obstruya las rejillas de entrada de aire de los laterales.**
-  **No Cubrir el radiador, existe el riesgo de sobrecalentamiento.**
- **Si el cable de alimentación está dañado, este debe ser sustituido por un cable suministrado por S&P o por el servicio de postventa.**
- **En el caso de desguace del aparato, hay que respetar las disposiciones correspondientes a la eliminación del aceite interno.**
- **Este producto no debe ser utilizado por personas, incluidos niños, con disminuciones físicas, sensoriales o mentales, o con inadecuada experiencia y conocimiento, si no es bajo la supervisión de una persona responsable adecuadamente instruida para la utilización del aparato.**
- **Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.**

MONTAJE




Por conveniencia de transporte, las ruedas se suministran desmontadas dentro del embalaje.

- 1.- Saque los dos conjunto de ruedas del embalaje.
- 2.- Vuelque cuidadosamente el radiador, apoyándolo en una alfombra u otra superficie que no sea dura, para no dañar el aparato.
- 3.- Introduzca el anillo de fijación en el agujero de la base de conjunto de ruedas **(Fig.1)**.
- 4.- Coloque la base del conjunto de ruedas debajo del radiador, teniendo en cuenta que este tiene mano. Una vez encajado correctamente, sitúe el anillo entre el otro agujero del conjunto.
- 5.- Sujete el anillo contra la base del conjunto de ruedas mediante la tuerca de mariposa **(Fig.2)**.
- 6.- Compruebe que las ruedas están debidamente colocadas.

PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO

- 1.- Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que la tensión de la red coincide con la indicada en la placa de características.
- 2.- El piloto rojo, indica si el radiador esta correctamente conectado a la red. Esto no significa que el radiador este calentando.
- 3.- Seleccione la potencia deseada mediante el interruptor rotativo (**Fig.3**).

Los modelos de la serie SAHARA, presentan 3 opciones de funcionamiento, con diferentes potencias:

	SAHARA 1002	SAHARA 1502	SAHARA 2002	SAHARA 2502
	500W	600W	800W	1000W
	500W	900W	1200W	1500W
	1000W	1500W	2000W	2500W

- 4.- Gire el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj, hasta su posición máxima.
- 5.- Una vez que la habitación haya alcanzado la temperatura deseada, gire el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que con un suave “clic” se desconecte el aparato. El piloto rojo se debe de mantener iluminado.

Cuando el mando del termostato esté en esta posición, el aparato se conectará y desconectará automáticamente para mantener constante la temperatura de confort preseleccionada.

MANTENIMIENTO

Estos radiadores, no necesitan un especial mantenimiento. Le aconsejamos que quite el polvo del radiador con un trapo seco. Límpielo siempre en frío y evite usar disolventes y productos abrasivos.

Si no va a usar el radiador durante un periodo largo de tiempo, le aconsejamos que lo desconecte de la red eléctrica, recoja el cable dentro de la caja ubicada en el lateral, y guarde todo el aparato dentro de su propio embalaje en un lugar seco.

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado de la red eléctrica.

ASISTENCIA TÉCNICA

La extensa Red de Servicios Oficiales S&P, garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía del aparato, rogamos se ponga en contacto con cualquiera de los Servicios mencionados, donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada por personas ajenas a los Servicios Oficiales S&P nos obligaría a cancelar la garantía. (S&P se reserva de derecho a modificaciones sin previo aviso).

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE

La normativa de la CEE y el compromiso que debemos adquirir con las futuras generaciones, nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje, así como de llevar los aparatos sustituidos al Gestor de Residuos más próximo.



IMPORTANT INSTRUCTIONS

The S&P Radiators in the SAHARA Series use long-lasting diathermic oil with high thermal inertia, enabling them to keep hot for much longer. They are equipped with an automatic thermostat that disconnects the appliance when it reaches the selected temperature, with the resulting energy saving. They also have a practical stowaway cable.

The SAHARA Series includes the following models:


SAHARA 1002
SAHARA 1502
SAHARA 2002
SAHARA 2502

The oil radiators in the SAHARA series comply with European approval standards.

When the appliance is unpacked, it should be in perfect condition and working order, and this should be checked as any factory fault is covered by the S&P guarantee.

SAFETY WARNING

- **The radiator must not be situated directly below a power socket.**
- **Do not use the heating appliance near baths, showers or swimming pools.**
- **This appliance has been filled with a specific amount of special oil that has been precisely determined. In the case of leaks, only our official repair sites can carry out the necessary repairs.**
- **Whilst the radiator is in operation, the power cable must be completely unwound and must not be in contact with the heated area of the appliance.**
- **Do not use the radiator to dry clothes.**
- **Do not handle the appliance with wet hands.**
- **Always use the radiator in an upright position.**
- **Do not cover or obstruct the air inlet grilles on the sides of the appliance.**

-  If the radiator is covered, there is a risk of overheating.
- If the power cable is damaged, it must be replaced with a cable supplied by S&P or the after sales service.
- When disposing of the appliance always adhere to the corresponding provisions for the elimination of the internal oil.
- This appliance is not intended for use by persons, including children, with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children must be under watch to avoid that they could play with the product.

ASSEMBLY




For transport reasons, the wheels are not fitted and are supplied separately within the packaging.

- 1.- Remove the wheel set from the packaging.
- 2.- Turn the radiator over with care and rest it on a rug or other soft surface to prevent damage.
- 3.- Insert the fixing ring in the hole on the base of the wheel set **(Fig.1)**.
- 4.- Position the base of the wheel set underneath the radiator, which can be lifted using the handle. Once correctly in place, position the ring in the other hole in the base.
- 5.- Fix the ring onto the wheel set base using the wing nut **(Fig.2)**.
- 6.- Check that the wheels are correctly fitted.

START-UP AND OPERATION

- 1.- Before connecting the device to the mains, check that the grid voltage coincides with that shown on the data plate.
- 2.- The red pilot light indicates that the radiator is correctly connected to the mains. This does not mean that the radiator is heating.
- 3.- Select the required power using the rotating switch **(Fig.3)**.

The SAHARA series models have 3 operating options, with different powers:

	SAHARA 1002	SAHARA 1502	SAHARA 2002	SAHARA 2502
	500W	600W	800W	1000W
	500W	900W	1200W	1500W
	1000W	1500W	2000W	2500W

4.- Turn the thermostat control clockwise to its maximum position.

5.- When the room reaches the required temperature, rotate the thermostat control anti-clockwise until it clicks and turns off the device. The red pilot light should remain on.

When the thermostat control is in this position, the appliance will connect and disconnect automatically to keep the pre-selected comfort temperature constant.

MAINTENANCE

These radiators do not require any special maintenance. A dry cloth should be used to remove the dust from the radiator. The appliance should only be cleaned when cold, solvents and abrasive products should be avoided.

If the radiator is not going to be used for a long period of time, disconnect it from the mains, store the cable away in the side compartment and keep the device in its packaging in a dry place.

Before carrying out any maintenance work, make sure that the device has been disconnected from the mains.

TECHNICAL ASSISTANCE

The extensive S&P Official Services Network guarantees competent technical assistance anywhere in Spain. If any anomalies are observed in the appliance, please contact any of the Technical Services on the list to deal with your problem.

Any handling of the appliance by persons other than S&P Official Services will lead to the guarantee being cancelled. (S&P reserves the right to make any modifications without prior notice).

REMOVAL FROM SERVICE, DISPOSAL AND RECYCLING

EU regulations and our commitment to future generations oblige us to recycle used materials; please remember to dispose of all unwanted packaging materials at the appropriate recycling points, and to drop off obsolete equipment at the nearest waste management point.



INSTRUCTIONS IMPORTANTES

La Série SAHARA de S&P est une gamme de radiateurs contenant de l'huile diathermique de longue durée, ayant une grande inertie thermique qui leur permet de conserver la chaleur pendant longtemps. Les radiateurs sont équipés d'un thermostat automatique coupant l'alimentation de l'appareil quand la température sélectionnée est atteinte, afin d'économiser l'énergie. De plus, ils possèdent un range-cordon intégré très pratique.

La Série SAHARA comprend les modèles suivants:


SAHARA 1002
SAHARA 1502
SAHARA 2002
SAHARA 2502

Los radiateurs bain d'huile de la série SAHARA répondent aux normes européennes d'homologation.

Nous vous demandons de vérifier le parfait état et fonctionnement de l'appareil lors du déballage, étant donné que tout défaut d'origine est couvert par la garantie S&P.

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- **Le radiateur ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.**
- **Ne pas utiliser cet appareil de chauffage à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.**
- **Cet appareil a été rempli avec une quantité d'huile spéciale, déterminée avec exactitude. En cas de fuites, seuls nos ateliers officiels de réparation peuvent le réparer.**
- **Pendant le fonctionnement du radiateur, le câble d'alimentation doit être complètement déroulé et ne doit pas être en contact avec la zone chaude de l'appareil.**
- **Ne pas utiliser le radiateur pour sécher le linge.**

- **Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées.**
- **Utiliser le radiateur uniquement en position verticale.**
- **Ne pas couvrir ni obstruer les grilles d'entrée d'air sur les côtés.**
-  **Ne pas couvrir el radiateur car il existe un risque de surchauffe.**
- **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble fourni par S&P ou par le service après-vente.**
- **Pour se débarrasser d'un appareil usagé, il faut respecter les dispositions relatives à l'élimination de l'huile interne.**
- **Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes présentant des diminutions physiques, sensorielles ou mentales, ou avec une expérience ou connaissance inadéquate, s'ils ne sont pas surveillés par une personne responsable afin d'assurer qu'ils utilisent le produit en toute sécurité.**
- **Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

MONTAGE

Pour faciliter le transport, les roulettes sont livrées non montées à l'intérieur de l'emballage.

- 1.- Sortez les deux blocs de roulettes de l'emballage.
- 2.- Retournez soigneusement le radiateur et posez-le sur un tapis ou une autre superficie non dure afin de ne pas endommager l'appareil.
- 3.- Introduisez la bague de fixation dans le trou de la base du bloc de roulettes (**Fig.1**).
- 4.- Placez la base du bloc de roulettes sous le radiateur, en tenant compte du fait que celui-ci a une poignée. Une fois positionné, placez la bague entre l'autre trou du bloc.
- 5.- Fixez la bague contre la base du bloc de roulettes au moyen de l'écrou à oreilles (**Fig.2**).

6.- Vérifiez que les roulettes sont correctement fixées.




MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

1.- Avant de brancher l'appareil au réseau, vérifiez que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques.

2.- Le voyant rouge indique si le radiateur est branché correctement au réseau. Cela ne veut pas dire que le radiateur chauffe.

3.- Sélectionnez la puissance souhaité à l'aide de l'interrupteur rotatif (**Fig.3**).

Les modèles de la série SAHARA possèdent 3 options de fonctionnement, avec différentes puissances:

	SAHARA 1002	SAHARA 1502	SAHARA 2002	SAHARA 2502
	500W	600W	800W	1000W
	500W	900W	1200W	1500W
	1000W	1500W	2000W	2500W

4.- Tournez la commande du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position maximale.

5.- Une fois que la pièce a atteint la température désirée, tournez la commande du thermostat dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un léger "clic" qui indique que l'appareil est déconnecté. Le voyant rouge reste allumé.

En laissant la commande du thermostat dans cette position, l'appareil se connectera et déconnectera automatiquement afin de maintenir la température présélectionnée constante.

ENTRETIEN

Les radiateurs SAHARA ne nécessitent aucun entretien particulier. Nous vous conseillons de le nettoyer avec un chiffon sec. Nettoyez-le quand il est froid et n'utilisez jamais de solvants ni de produits abrasifs.

Si vous n'allez pas l'utiliser pendant longtemps, nous vous recommandons de le débrancher du réseau électrique, de ranger le câble dans le boîtier situé sur le côté et de conserver le tout rangé dans son emballage original dans un lieu sec.

Avant de procéder à l'entretien, veillez à ce que l'appareil soit débranché du réseau électrique.

ASSISTANCE TECHNIQUE

L'ample réseau de Points de Services Agréés S&P garantit une assistance technique adéquate partout en Espagne. Si vous observez une quelconque anomalie de l'appareil, nous vous prions de prendre contact avec un des Points de Service mentionnés.

Toute manipulation effectuée par une personne non autorisée entraînerait l'annulation de la garantie. (S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis).

MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE

La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel ; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage, et d'emmener les appareils remplacés au Gestionnaire de Déchets le plus proche.



INSTRUÇÕES IMPORTANTES

A Série SAHARA de Radiadores S&P, incorpora óleo diatérmico de alta duração e grande inércia térmica, o que lhes permite conservar o calor durante muito tempo. Estão providos de um termóstato automático que desliga o aparelho quando este alcança a temperatura seleccionada, com a conseguinte poupança de energia. Para além do mais, possuem um prático recolhe-cabos integrado.

A série SAHARA é composta pelos modelos seguintes:


SAHARA 1002
SAHARA 1502
SAHARA 2002
SAHARA 2502

Os radiadores de óleo da série SAHARA cumprem as normas de homologação Europeias.

Verifique o perfeito estado e funcionamento do aparelho ao desembalá-lo pois qualquer defeito de origem que este apresentar, será coberto pela garantia S&P.

AVISOS DE SEGURANÇA

- **O radiador não deverá ser colocado debaixo de uma base de tomada de corrente.**
- **Não utilize este aparelho de aquecimento perto de uma banheira, chuveiro ou piscina.**
- **Este aparelho foi enchido com uma quantidade específica de óleo, exactamente determinada. Se se apresentarem fugas, apenas as nossas oficinas oficiais de reparação poderão consertar o mesmo.**
- **Enquanto o radiador estiver a funcionar, o cabo de alimentação deverá estar totalmente desenrolado do recolhe-cabos e não poderá ficar em contacto com a zona quente do aparelho.**
- **Não use o radiador para secar roupa.**

- Não manipule o aparelho com as mãos molhadas.
- Utilize o radiador sempre na posição vertical.
- Não cubra nem obstrua as grelhas de entrada de ar dos laterais.
-  Não cubra o radiador, existe risco de sobreaquecimento.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deverá ser substituído por um outro cabo fornecido pela S&P ou pelo serviço pós-venda.
- Em caso de desmantelamento do aparelho, deverá respeitar as disposições correspondentes à eliminação do óleo que contém no interior.
- Este produto não deve ser utilizado por pessoas, crianças incluídas, com diminuições físicas, sensoriais ou mentais, ou com experiência inadequada e conhecimento, senão sob a supervisão de uma pessoa responsável adequadamente instruída para a utilização do aparelho.
- As crianças devem estar sempre sob supervisão para nos assegurarmos que não brincam com o aparelho.

MONTAGEM

Para facilitar o transporte do aparelho, as rodas do mesmo fornecem-se desmontadas dentro da embalagem.

- 1.- Extraia da embalagem os dois conjuntos de rodas.
- 2.- Deite cuidadosamente o radiador, apoiando-o num tapete ou noutra superfície que não seja dura para não provocar danos no mesmo.
- 3.- Introduza o anel de fixação no orifício da base do conjunto de rodas **(Grav.1)**.
- 4.- Coloque a base do conjunto de rodas debaixo do radiador, tendo em conta a mão. Após ter encaixado correctamente, coloque o anel contra o outro orifício do conjunto.
- 5.- Fixe o anel na base do conjunto de rodas com a porca borboleta **(Grav. 2)**.

6.- Verifique que as rodas estão devidamente colocadas.



ARRANQUE E FUNCIONAMENTO

1.- Antes de ligar o aparelho à rede, verifique que a tensão da rede coincide com a indicada na placa de características.

2.- A luz vermelha indica que o radiador esta correctamente ligado à rede. Isto não significa que o radiador esteja a aquecer.

3.- Seleccione a potência desejada através do interruptor rotativo **(Grav. 3)**.

Os modelos da série SAHARA, apresentam 3 opções de funcionamento, com diferentes potências:

	SAHARA 1002	SAHARA 1502	SAHARA 2002	SAHARA 2502
	500W	600W	800W	1000W
	500W	900W	1200W	1500W
	1000W	1500W	2000W	2500W

4.- Rode o comando do termóstato no sentido horário até alcançar a posição máxima.

5.- Quando o quarto alcançar a temperatura desejada, rode o comando do termóstato no sentido anti-horário até desligar o aparelho com um “clique” suave. A luz vermelha continuará acesa.

Quando o comando do termóstato estiver nesta posição, o aparelho liga-se e desliga-se automaticamente para manter constante a temperatura de conforto pré-seleccionada.

MANUTENÇÃO

Estes radiadores, não precisam de uma manutenção especial. Aconselhamos que a limpeza do pó do radiador seja realizada com um pano seco. Limpe sempre o aparelho a frio e evite o uso de solventes ou produtos abrasivos.

Se não usar o radiador por um longo período de tempo, desligue-o da rede eléctrica, guarde o cabo dentro da caixa localizada num dos lados e guarde todo o aparelho dentro da sua própria embalagem num local seco.

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se que o aparelho está desligado da rede eléctrica.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A ampla Rede de Serviços Oficiais da S&P garante uma adequada assistência técnica em qualquer ponto de Espanha. Se observar qualquer anomalia no aparelho, contacte qualquer um dos Serviços referidos nos quais será devidamente atendido.

Qualquer manipulação efectuada por pessoas alheias aos Serviços Oficiais da S&P será motivo de cancelamento da garantia. (A S&P reserva-se o direito de realizar qualquer alteração sem aviso prévio).

PARAGEM DE UTILIZAÇÃO E RECICLAGEM

A normativa da CE e o nosso compromisso com as gerações futuras obrigam à reciclagem dos materiais; agradecemos que deposite todos os elementos sobrantes da embalagem em contentores próprios de reciclagem, e que leve os seus aparelhos que está a substituir ao Gestor de Resíduos mais próximo.





C/Llevant,4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès (Barcelona)
SPAIN
Tel. 93 571 93 00
Fax. 93 571 93 01
Tel. int. +34 93 571 93 00
Fax. int. +34 93 571 93 11
<http://www.solerpalau.com>
consultas@solerpalau.com



Ref.: 1431201/1